|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ZHAW / Linguistik / MA AL** | | **Aufnahmeprüfung fachliche Eignung** | |
| **ZHO-DEU** | **B/C-A** | | |
|  | | |  |

**Angaben zum Ausgangstext**

Erscheinungsort: swissinfo.ch

Erscheinungsdatum: 21.2.2019

Zielgruppe: Gebildete Leser

Anzahl Wörter: 412

**Angaben zum Zieltext**

Erscheinungsort:

Erscheinungsdatum:

Zielgruppe:

**Erlaubte Hilfsmittel:** Alle (Erlaubt sind elektronische und herkömmliche Wörterbücher sowie   
 Internet zu Recherchezwecken. Die Konsultation von Personen ist nicht   
 erlaubt und führt zum Ausschluss.)

**Übersetzungsauftrag:**

|  |
| --- |
|  |

**[Ausgangstext bitte auf der nächsten Seite einfügen]**

筹备中的苏黎世第一所中德双语托儿所

瑞士是世界各国移民的首选，虽然移民不容易，但是，说中文的移民却在稳定增长。根据瑞士德语媒体每日导报(Tages Anzeiger)提供的数据，苏黎世的中国人从2000年的561人，增加到了2017年2011人。

有不少瑞士人，在去了中国、香港、台湾或者新加坡后，就能说一口流利的中文。也有些人，一个人去亚洲，结婚成家以后再回到瑞士，Dr. Remo Burkhard和他的家人就是一个这样的例子。

Dr. Burkhard, 在25岁时开始学中文，3年后才看到显著的进步。与英语、法语、拉丁语这些语言相比，他觉得中文，至少难了10倍以上。尤其是声调上的难度，wen可能是「问」或者是「吻」。一个四声发得不到位的外国人，你听不出来，他到底是说：我可以问你一下吗？还是说：我可以吻你一下吗？他发现：中文对于他是如此困难，正是因为他缺乏与中文的连结。

因此，他希望给孩子们提供一个环境，让他们在3岁前，在大脑发展时，就开始接受这个带声调语言的影响。可是，苏黎世只有英德双语机构，因此他决定来填补中德双语幼儿园这个空缺。